

**Ensayo de un estudio del papel en el taller salmantino de Juan de Cánova a
través de algunos ejemplares existentes en la Biblioteca Histórica de la
Universidad Complutense de Madrid**

**Study of the paper in the printing house of Juan de Canova in Salamanca through some
existing books in the Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid**

Isabel Cristina Díez Ménguez
Facultad de Filología Hispánica
Departamento de Filología Española IV
icdiezme@filol.ucm.es

Recibido: 3 de diciembre de 2015

Aceptado: 7 de enero de 2016

RESUMEN:

El objeto de este estudio es el análisis del papel salmantino en los libros impresos por Juan de Cánova entre 1553 y 1568 a través de los ejemplares más representativos presentes en la Biblioteca Histórica "Marqués de Valdecilla". De las observaciones del papel empleado por dicho tipógrafo salmantino hemos podido extraer una serie de conclusiones particulares referentes a las características materiales del papel en los libros impresos por Juan de Cánova en Salamanca, así como otras más generales relativas a la historia del papel en dicha ciudad.

Palabras clave:

Papel, Salamanca, segunda mitad siglo XVI, imprenta, Juan de Cánova, Biblioteca Histórica "Marqués de Valdecilla" de la Universidad Complutense de Madrid.

ABSTRACT:

The purpose of this study is to analyze the Salamancan paper in books printed by Juan de Canova between 1553 and 1568 over the most representative examples present in the Historical Library "Marqués de Valdecilla". From observations of the paper used for such Salamancan typographer we could draw a number of individual conclusions concerning the physical characteristics of the paper in printed books by Juan de Canova in Salamanca, as well as more general ones, concerning the history of paper in the aforementioned city .

Key words:

Paper, Salamanca, second half XVI century, printing, Juan de Canova, Biblioteca Histórica "Marqués de Valdecilla" de la Universidad Complutense de Madrid.

Para determinar las características del papel empleado por Juan de Cánova en su taller salmantino entre 1553 y 1568, se han tenido en cuenta las distintas calidades que presenta a través de la observación del aspecto visual y al tacto, del número de corondeles por página y de puntizones (cada 20 milímetros), y de la filigrana. De ésta última se describe el tipo, aspecto deteriorado o no, medida en milímetros (alto x ancho) y posición entre los corondeles¹.

Una característica común al conjunto de los papeles analizados ha sido la gran variedad de calidades encontradas en los distintos papeles empleados en el taller así como el uso generalizado de la filigrana de la mano. El inventario de la librería de Juan de Cánova del año 1569, publicado por Vicente Bécares Botas, es un ejemplo de esta variedad y del diferente uso que de un tipo de papel de mayor o menor calidad se hacía dentro del taller.

“El papel que avía en la tienda delantera blanco:

- Ciento y setenta y una resmas de papel de nº 2.
- Veynte y ocho Resmas de papel para las oras de sant Benito.
- Ocho resmas de papel nº 1.
- Mas siete Resmas de papel que sobró del manual digo procesionario domenico de genoba.
- Çinco Resmas de papel de marquilla.
- Dos Resmas de papel roto.
- Quatro Resmas de imágenes de todas suertes” (Bécares, 2007, p. 178).

El uso de un papel de mayor calidad, como el citado proveniente de Génova, estaba destinado a la impresión de un tipo de obras que así lo requerían. Tal es el caso del papel empleado en determinados libros litúrgicos como los Libros de Horas, salterios, diurnales, breviarios, procesionarios, misales, etc., para los cuales se empleó materiales de mayor calidad. Todos estos textos que se habían transmitido siempre en lengua latina y sobre pergamino o vitela, un siglo después de la aparición de la imprenta se siguieron imprimiendo en esta materia y, cada vez más, en papel de gran calidad con letra gótica, revestidos de una esmerada encuadernación a base de tapas de cartón o madera cubiertas por piel. La lengua a veces siguió siendo el latín, pero poco a poco fue cobrando terreno las vernáculos.

Por otro lado, es importante comentar que Salamanca no tuvo industria papelera a lo largo del siglo XVI (Gayoso, 1994, pp. 23 y 210-211). El papel empleado por Juan de Cánova como por otros impresores salmantinos tuvo diversas procedencias. Probablemente era un papel fabricado en distintos molinos papeleros de la zona circundante a Salamanca, así como la recogida de trapo. Pero no siempre tuvo un carácter autóctono, pues encontramos otro

¹ El procedimiento para la reproducción de las imágenes de filigranas que se presentan en este estudio ha sido el dibujo a mano alzada de la filigrana a través de la hoja de luz, con ayuda de la lupa. Me gustaría agradecer al personal de la Biblioteca Histórica “Marqués de Valdecilla” la amabilidad y atención prestada, así como el posible manejo de las herramientas necesarias que me han permitido la realización del presente trabajo.

distinto que fue importado de Francia e Italia y comprado seguramente en la Feria de Medina del Campo (Mano, 1998).

Para la procedencia del papel se han tenido en cuenta la localización de las diferentes filigranas de los impresos de Juan de Cánova en los catálogos de Briquet (1966), Basanta Campos (1996), Bofarull y Sans (2008) y Valls y Subirá (1980).

El estudio evolutivo del papel dentro de la producción impresa de Juan de Cánova y a través del análisis de algunos ejemplares existentes en la Biblioteca Histórica “Marqués de Valdecilla”, ha dado lugar a la distinción de tres etapas bien diferenciadas.

Primera etapa (1553-1554)

Juan de Cánova es el director de un nuevo taller de imprenta que establece en Salamanca su padre, Alejandro de Cánova, el más antiguo y experimentado impresor y mercader de libros de la ciudad, en 1553, tras su disociación con Juan de Junta. Juan de Cánova se hace enseguida con material tipográfico nuevo que apenas usa. Sin embargo, instalado en la tradición y hábitos impresorios propios de la primera mitad del siglo XVI, aprovecha materiales antiguos y desgastados pertenecientes a la primitiva imprenta de Juan de Porras (Díez, 2015). En sus comienzos además Juan de Cánova se vio en la dificultad de imprimir obras demandadas por las principales órdenes religiosas e intelectuales provenientes esencialmente de la Universidad de Salamanca, pues por aquel entonces Andrea de Portonaris se había hecho con el mercado editorial desde su llegada a Salamanca en 1547 y, especialmente, desde que Juan de Junta había dejado de figurar como impresor en dicha ciudad a partir de 1552. El papel que emplea en estos primeros años es de mala calidad, como se desprende del aspecto y casi ausencia de filigrana.

Uno de los primeros libros impresos por Juan de Cánova en Salamanca fue *Sub Carolo Quinto imperatore...*, de Diego de Cobarrubias (1554), ejemplar [BH FLL 21189]. Es una muestra del uso preferente de Juan de Cánova por un tipo de papel de peor calidad que el que normalmente empleará para impresiones posteriores. Se trata de un papel más fuerte de lo común, lleno de imperfecciones, en el que apenas se puede hacer distinción de los corondeles y puntzones y que ha llegado a nuestros días con un aspecto amarronzado. De forma excepcional, únicamente en los cuadernos B y C, incluye otro más fino y sin imperfecciones. Este tipo de papel será el que normalmente empleará Juan de Cánova en sus impresiones posteriores, con una clara distinción de corondeles (distanciados entre 32 y 34 mm) y puntzones (20 por cada 20 mm). Los cuadernos B y C, por tanto, son los únicos que muestran filigrana, la de la mano con una estrella que pende del dedo corazón, situada entre el tercer y cuarto corondel (Figura 1).


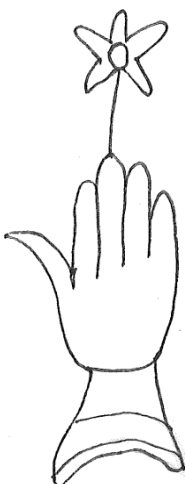



Covarrubias Leyva, Diego de: Sub Carolo Quinto Romanorum Maximo Imperatore,... Salmanticae: ex Officina Ioannis de Canoua, 1554. [FLL 21189].		
		
B1, Fo. 1. 72 x 27 mm	B2, Fo. 2. 72 x 26 mm	B3, Fo. 3. 55 x 18 mm
		
C5, Fo. 13. 67 x 16 mm	C7, Fo. 15. 90 x 24 mm	

Figura 1

La Biblioteca Histórica “Marqués de Valdecilla” conserva un segundo ejemplar de *Sub Carolo V Emperatore*, [BH DER 144(2)], de 1554, en donde podemos constatar de nuevo la presencia mayoritaria de un papel descuidado, en algunos casos más tosco –como es el caso del cuaderno A- sin filigrana y con corondeles y puntizones de difícil percepción. Junto a este tipo de papel, observamos en la mayor parte de los cuadernos otro más fino y

limpio de imperfecciones pero en el que los corondeles y puntizones también se muestran prácticamente imperceptibles pues en muchas ocasiones es imposible llegar a contarlos. Únicamente en los cuadernos B y C, encontramos un papel fino y limpio de imperfecciones, pero identificable, de 6 corondeles en cada hoja, separados entre 32 y 35 mm, y 20-22 puntizones por cada 20 mm, con la filigrana de la mano situada entre el tercer y cuarto corondel (Figura 2).

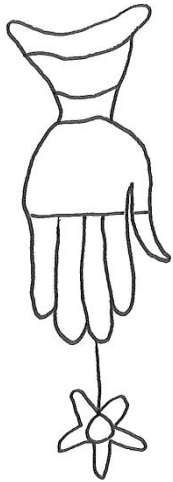

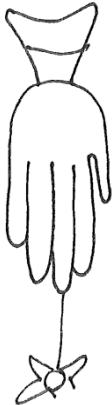
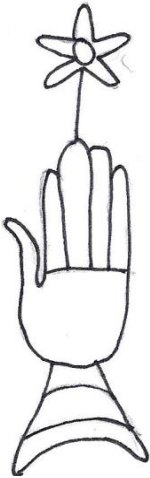

Covarrubias Leyva, Diego de: Sub Carolo Quinto Romanorum Maximo Imperatore,... Salmanticae: ex Officina Ioannis de Canoua, 1554. [DER 144(2)].		
		
B1, Fo. 1. 73 x 20 mm	B5, Fo. 5. 56 x 18 mm	B6, Fo. 6. 59 x 15 mm [deteriorada]
		
B7, Fo. 7. 74 x 20 mm	C2, Fo. 10, 69 x 18 mm También en C4, Fo. 12 y C6, Fo. 14	

Figura 2

El libro *De exequendis mandatis Regum Hispaniae* (Núñez de Avendaño, 1554) presenta un mayor cuidado en lo que se refiere al aspecto tipográfico y al papel empleado. Juan de Cánova prueba los efectos de impresión que causan distintos juegos de tipos de imprenta sobre un papel de calidad media de carácter autóctono.

Encontramos la filigrana de la mano en cien ocasiones y, en éstas, el 90 % muestra en concreto la filigrana de la mano con la estrella. Esta filigrana de la mano fue probablemente la más extendida de todas las que se conocen, según comenta Valls (1980, p. 51). Se trata de un papel de calidad media que deja ver en general algunas imperfecciones y restos vegetales claros, de un color amarronzado, no demasiado suave al tacto y carente de luminosidad. Muestra, además, en algunas ocasiones una filigrana desgastada. Ocasionalmente se intercala un papel de mala calidad con corondeles y puntizones borrosos –como por ejemplo en A1 y A7-, más fuerte y tosco al tacto, mala distribución de la pasta –como se puede apreciar en F5- y carente de filigrana. Todo ello lleva a pensar que puede tratarse de un papel autóctono.

Palazuelos de Eresma perteneciente al municipio del partido judicial de Segovia, poseía una casa molino de papel aprovechando el río Eresma desde el primer cuarto del siglo XVI al menos y que a principios del siglo XVII “el trapo necesario lo adquirían en Salamanca, Rioseco, Valladolid, Toledo, Medina del Campo, Zamora y Toro y el papel lo enviaban, por cuenta del Monasterio de El Escorial, a Toledo y Salamanca” (Gayoso, 1994, p. 119). La marca de agua de la mano presente en el papel usado por Juan de Cánova en su taller guarda bastante similitud con la de los libros impresos en Toledo, por lo que cabe pensar el importante papel que debió de desempeñar El Escorial en la distribución y mercado del papel por aquel entonces. Las resmas de papel que los mercaderes compraban y distribuían no solo pertenecían a los molinos papeleros que fabricaban papel autóctono – tal es el caso, por ejemplo, del maestro papeler conqueño Pedro González, quien en 1552 vende papel en las ciudades de Toledo y Segovia (Valls, 1980, p. 90)-, sino también a los extranjeros, especialmente franceses e italianos, distinguidos por su buena calidad. Una tupida red de compra y distribución de papel autóctono e importado caracterizó, pues, el mercado papeler de la segunda mitad del siglo XVI en Salamanca y en el resto de la Península.

II. Segunda etapa (1555-1558)

En 1555-1556 todavía Juan de Cánova no ha logrado ponerse a la altura del mercado editorial salmantino en el que Andrea de Portonaris alcanza los más altos logros, sin embargo, las impresiones salidas del taller de Juan de Cánova irán adquiriendo paulatinamente un mayor resultado y provecho debido al aumento de calidad del papel, tipografía empleada y acabado de la impresión.

En los inicios de esta etapa Juan de Cánova imprime un libro de materia filosófica, el *Enquiridión* (Epicteto, 1555) [BH FLL 10272], en formato 8º y texto en legua griega, del que se

conservan dos ejemplares en la Biblioteca Histórica “Marqués de Valdecilla”. Ambos presentan un papel de buena calidad que contrasta con el empleado anteriormente, fino y suave al tacto, limpio de impurezas y que luce además un aspecto bastante blanquecino a pesar de las marcas provocadas por la humedad.

Todos los cuadernos ostentan la filigrana de la mano, pero con variantes (Figura 4). En algunos cuadernos encontramos la mano con una estrella de cinco picos que pende del dedo corazón (e3, g8, h5 y h8, i6 e i7, A5 y A8, B1 y B4, en C5, y C8, etc.), con una medida de 250 x 10 mm; en otras una flor de seis pétalos (D8, R6, E1, E4, F3, etc.) y en otras la mano se distingue por la presencia de un anillo en el dedo pulgar, una doble equis y de un remate en forma de “4” (T2, T3). Esta última filigrana se encuentra ya identificada en *Marcas de agua en documentos de los archivos de Galicia* (Basanta, 1996), en un legajo de 1552 en Valladolid y en libros impresos en Toledo por las mismas fechas.


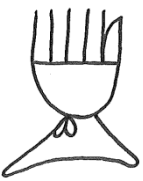

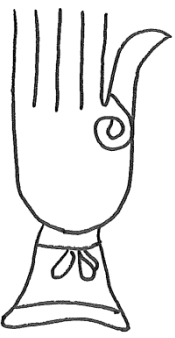

Epicteto: <i>Epicteti philosophi Enchiridion...</i> Salmanticae: Apud Ioannem Canouam, 1555. [FLL 10272]		
		
C5, Pp. 41-42, 55 x 15 mm	E3, 27 x 15 mm	P2, Pp. 227-228, 37 x 14 mm
		
P3, Pp. 229-230. 48 x 24 mm	R6, Pp. 267-268. 14 x 13 mm	

Figura 3

La distancia entre los corondeles no es siempre la misma. La filigrana de la mano con estrella de cinco picos se encuentra situada entre el cuarto y quinto corondel, distanciados entre sí de 18 a 30 mm. Se cuentan hasta 20 puntizones. La filigrana de la mano con anillo en el dedo y de la equis y el símbolo 4, se encuentra posicionada entre el tercer y cuarto corondel, distanciados entre 26 y 27 mm, y con 20 puntizones. En otros cuadernos, como el P, encontramos un papel con corondeles distanciados, el primero 14 mm del segundo y el resto 25 mm, haciendo un total de 5 corondeles en la página, y 22 puntizones. La filigrana se halla entre el cuarto y quinto corondel (P2).

El segundo ejemplar del *Enquiridión* de Epicteto en la Biblioteca Histórica “Marqués de Valdecilla” [BH FLL 31649], muestra un tipo de papel de buena calidad con características semejantes al ejemplar anteriormente descrito. La mayoría de las filigranas que emplea son prácticamente las mismas salvo la de la flor, como se detalla a continuación:

- a. Por un lado, encontramos la de la mano con la estrella con presencia o no de lazo (D1, pp. 49-50; D4, pp. 55-60; E1, pp. 65-66; E3, pp. 71-72; F, pp. 81-82; F4, pp. 89-90; H2, pp. 115-116 y H3, pp. 117-118; M2, pp. 179-180, M3, pp. 181-182; N2, pp. 195-196; N3, pp. 197-198; O1, pp. 209-210; O4, pp. 215-216; Q2, pp. 243-244; O3, pp. 245-246; S1, pp. 271-274 y S4, pp. 279-280; Y6, pp. 347-348; Z5, pp. 367-368; Aa6, pp. 379-380 y Aa7, pp. 381-382; Bb6, pp. 395-396 y Bb7, 397-398; Dd2, Dd3; Ee1 y Ee4; Ff6 y Ff7; Gg2; Hh3).

Medidas (tomadas de D1, pp. 49-50): Estrella de 250 mm, entre cuarto y quinto corondel.

Corondeles: 4. Del primero al segundo hay una distancia de 13 mm, del segundo al tercero de 32 mm, y del tercero al cuarto de 30 mm.

Puntizones: 21.

- b. Filigrana de la mano con el anillo (C1, pp. 33-34; P4, pp. 231-232; R1, pp. 257-258; T2, pp. 291-292;) y las equis rematadas por el símbolo 4 (C4, pp. 39-40; pp. 225; P1, pp. 225-226; R4, pp. 263-264; T3, pp. 293-294).

Medidas (tomadas de P4): 53 mm desde la base al índice.

Corondeles: 4. Del primero al segundo hay una distancia de 27 mm, del segundo al tercero de 25 mm, y del tercero al cuarto de 25 mm.

Puntizones: 20.

- c. Filigrana de la mano con las iniciales “S C” y estrella (L1, pp. 161-162 y L4, pp. 167-167).

Medidas: 32 mm desde la base hasta las iniciales incluidas. Situada entre 4º y 5º corondel.

Corondeles: 5. Primer corondel pegado al extremo de la hoja. Tiene una distancia respecto al segundo de 13 a 14 mm, del segundo al tercer corondel de 24 mm, del tercer al cuarto corondel de 25 mm y del cuarto al quinto corondel de 25 mm. En otras son 4 corondeles distanciados por 25 mm.

Puntizones: 20.

- d. Los cuadernos, G, I, K, V, X, Cc, no llevan marca de agua. Es un papel con corondeles y puntizones como el de la mano con la estrella.

A pesar de la presencia de una mejor calidad de papel en el *Enquiridión* de Epicteto, en 1556 Juan de Cánova imprime *Sub Carolo Quinto romanorum* (Covarrubias, 1556), con características parecidas a la edición de 1554 de *Sub Carolo Quinto imperatore*. La tipografía es todavía la heredada por Juan de Porras pero mejorada por la inclusión de nuevas capitales. Este hecho junto con el empleo de un papel de baja calidad, nos indica que el taller todavía no podía asumir grandes gastos de impresión y por ellos se hacía con un papel más barato de carácter autóctono. La mayor parte del libro incluye un papel con imperfecciones, con corondeles (6 por página, distanciados entre 25 a 30 mm; a veces la distancia es de 25 y en otras de 30 mm) y puntizones (20-21 cada 20 mm) visibles en la mayor parte de las páginas, pero con ausencia absoluta de filigrana.

Magistri Michaelis de Palacio... In tres libros Aristotelis (Palacio, 1557), se caracteriza por el buen estado y calidad del papel, suave, con color blanquecino y libre de impurezas, y por su gran variedad en cuanto a la filigrana de la mano se refiere, a pesar de predominar la de la mano, como se puede observar a continuación. No obstante, podemos destacar la presencia de dos tipos de filigranas de la mano. Por un lado, la mano de la cual pende del dedo corazón una estrella y, por otra, la que lleva una flor unida al mismo dedo central de la mano (Figura 5).

1. Mano con una estrella

- a) Sencilla sin corte en los dedos y sin adornos. En E6, F7 y H7, de 71 x 20 mm. 7 corondeles distanciados entre 31-33 mm. Filigrana entre tercer y cuarto corondel. 20 puntizones.
- b) Sencilla con corte en todos los dedos menos en el pulgar y sin adornos. En X2, de 71 x 21 mm). 7 corondeles: el primero respecto al segundo de 20 mm de distancia y el resto entre 34-37 mm. Filigrana entre cuarto y quinto corondel. 20 puntizones.
- c) Sencilla con corte en los dedos y sin adornos. En *1, *2 y A6, de 65 x 20 mm. 8 corondeles: del primero al segundo distan 17 mm, del segundo al tercero 28 mm, y del tercero al cuarto y siguientes 29 mm. 19 puntizones.
 - c.1) Esta misma filigrana presenta distintos tamaños, como por ejemplo en E6, de 70 x 19 mm. 7 corondeles distanciados entre 28-30 mm. Filigrana entre tercer y cuarto corondel. 20 puntizones.
 - c.2) También en I2, de 56 x 16 mm. 7 corondeles: el primero respecto al segundo de 20 mm de distancia y el resto entre 32-34 mm. Filigrana entre cuarto y quinto corondel. 20 puntizones.

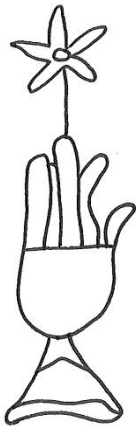

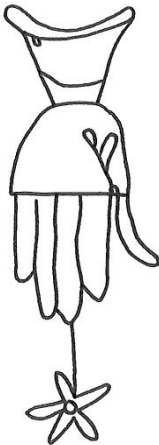
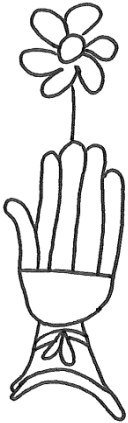
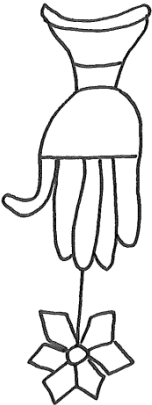
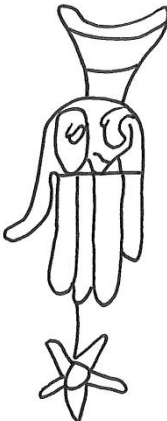
- c.3) Otro ejemplo en C3, de 79 x 21 mm. 7 corondeles distanciados 25 mm. Filigrana entre cuarto y quinto corondel. 20 puntizones.
- c.4) También en Aa6, de 82 x 23 mm. 8 corondeles distanciados entre 25-27 mm. Filigrana entre cuarto y quinto corondel. 20 puntizones.
- d) Con corte en los dedos y adornos ilegibles en la palma de la mano. En A2, A4 y A5, 68 x 23 mm. 7 corondeles distanciados 29-30 mm. Filigrana situada entre tercer y cuarto corondel. 22 puntizones.
- e) Con corte en los dedos y lazo en la palma de la mano. En A8, 69 x 22 mm. 6 corondeles. Filigrana situada entre el tercer y cuarto corondel distanciados 31-32 mm. 20 puntizones.
- f) Con corte en los dedos e iniciales no legibles en la palma de la mano. En B7, B8, D7, de 65 x 20 mm. 7 corondeles distanciados entre sí de 29 a 30 mm. Filigrana entre el tercer y cuarto corondel. 21 puntizones.
- g) Con corte en los dedos y adorno en zigzag y otros en la palma de la mano. En C1, de 70 x 21 mm. 7 corondeles: el primero respecto al segundo de 15 mm de distancia y el resto entre 30 y 32 mm. Filigrana entre cuarto y quinto corondel. 20 puntizones.
- h) Sin corte en los dedos y lazo en la muñeca. En C3, de 79 x 19 mm. 6 corondeles distanciados entre 30-32 mm. Filigrana entre tercer y cuarto corondel. 20 puntizones.
- i) Con corte en los dedos y lazo en la muñeca. En C2 y C4, de 67 x 21 mm. 7 corondeles: el primero respecto al segundo de 16 mm de distancia y el resto entre 34-35 mm. Filigrana entre cuarto y quinto corondel. 20-21 puntizones.
- i.1) Esta misma filigrana presenta distintos tamaños, como en K5, de 65 x 16 mm. 7 corondeles: el primero respecto al segundo de 16 mm de distancia y el resto entre 32-34 mm. Filigrana entre cuarto y quinto corondel. 20-21 puntizones.

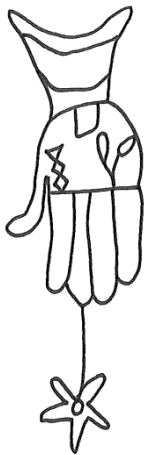
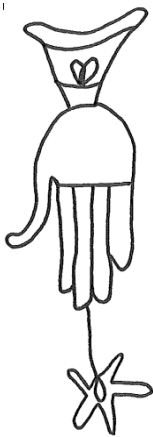


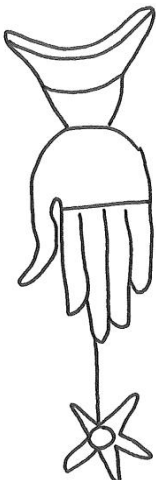
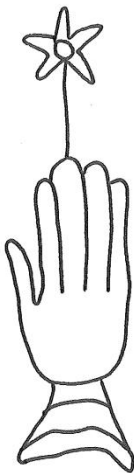

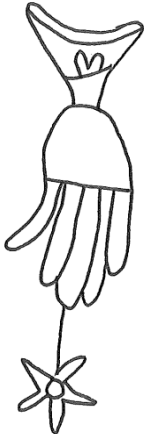
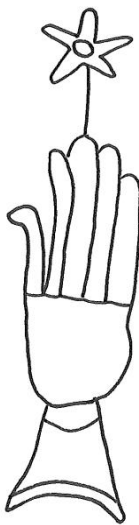
2. Mano con una flor

- j) Con seis pétalos redondos y lazo en la muñeca. En B5, de 63 x 20 mm. 8 corondeles distanciados entre sí de 25 a 27 mm. Filigrana entre el tercer y cuarto corondel. 20 puntizones.
- k) Con seis pétalos angulosos. En B6, de 61 x 19 mm. 8 corondeles distanciados entre sí 25-27 mm. Filigrana entre tercer y cuarto corondel. 20-21 puntizones.
- l) Con seis pétalos angulosos y lazo en la palma de la mano entre el dedo pulgar y el índice. En D4, de 63 x 20 mm. 8 corondeles distanciados entre sí 24-25 mm. Filigrana entre cuarto y quinto corondel. 20 puntizones.
- m) Con cinco pétalos angulosos e iniciales en la palma de la mano sin cortes en los dedos, de grandes proporciones. En Dd5 y Gg2, de 111 x 34 mm. Filigrana

entre el tercer y quinto corondel. 7 corondeles en total distanciados 24-32 mm y 21 puntizones.

Esta misma filigrana la encontramos también en Ff6, de 116 x 38 mm, entre el tercer y quinto corondel ocupando el cuarto, con 21 puntizones y en Gg3, de 116 x 36 mm, entre el tercer y quinto corondel ocupando el cuarto, con 21 puntizones.

Palacio, Miguel de: In tres libros Aristotelis De anima commentarij ... (1) Salmanticae: excudebat Ioannes à Canoua, MVLVII [i.e. 1557]. [FLL 26619].		
		
c) *1 y *2. 65 x 20 mm	d) A2, [Fo.] 2. 68 x 23 mm	e) A8, [Fo.] 8. 69 x 22 mm
		
j) B5, [Fo.] 5. 63 x 20 mm	k) B6. 61 x 19 mm	f) B7. 65 x 20 mm

		
g) C1. 70x21 mm.	i) C2. 67x21 mm.	h) C3. 79x19 mm.
		
l) D4. 63x20 mm.	c.1) E6. 70x19 mm.	a) F3. 71x20 mm.
		
c.2) l2. 56x16 mm.	i.1) K5. 65 x 16 mm	c.3) C3. 79x21 mm.

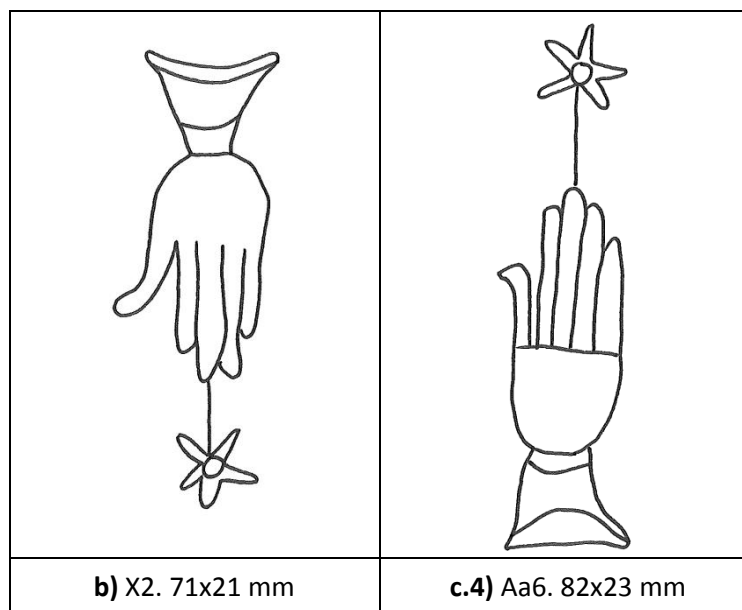


Figura 4

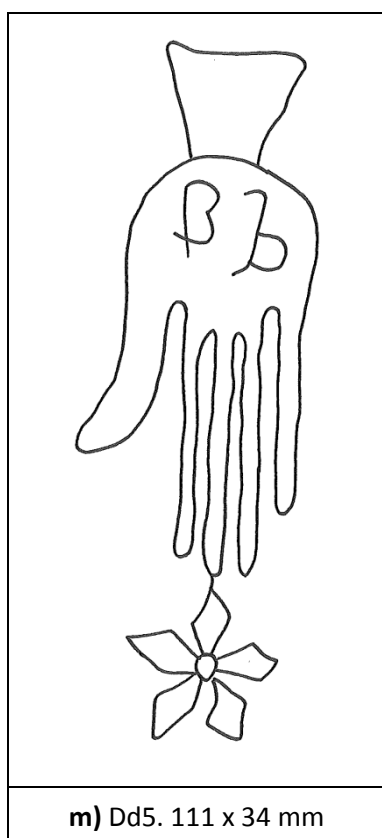


Figura 5

Juan de Cánova dispone en su taller de un papel de buena calidad pero también variado. A las diferentes filigranas se une la diversidad de distintas páginas con una mayor o menor presencia de restos vegetales, de aspecto y textura. Los que presentan un mayor número de corondeles y puntizones suelen tener un aspecto más suave y blanquecino. Seguramente se trata de un papel de importación, pues algunas de estas marcas de agua se pueden localizar en Briquet en Auvernia (Francia), como es el caso de la mano con corte en los dedos y adorno en zigzag en la palma de la mano (g), con signatura C1, de 70 x 21 mm (Briquet, nº 11792) o en Génova (Italia) como es el caso de la mano (m) de grandes proporciones con cinco pétalos angulosos e iniciales B P en la palma (Briquet, nº 10.766, p. 545).

Por otro lado, este mismo ejemplar mantiene la encuadernación de la época y las hojas de respeto anterior y posterior llevan las iniciales *PR.* entre el tercer

y quinto corondel, distanciados entre ellos 25 mm. La página tiene 8 corondeles y 24 puntizones. Dichas iniciales quizás puedan pertenecer al molino papeler de El Paular en Rascafría, correspondiente a Segovia en aquella época (Gayoso Carreira, p. 87), aunque no aparecen registradas en el catálogo sino de forma desarrollada PAULAR. Dado que las hojas

de respeto con las iniciales presentan un papel más tosco y bien distinto a las impresas, cabe pensar que fueran usadas por su inferior calidad únicamente para la encuadernación.

El segundo ejemplar que encontramos en la Biblioteca Histórica “Marqués de Valdecilla” de *In tres libros Aristotelis De anima commentarij ...* de Miguel de Palacio [BH DER 417(2)], presenta características similares. Exhibe el mismo tipo de papel importado, con el predominio, como en el anterior, de la mano con la estrella de 60 mm aproximadamente y, sobre todo, de 70 mm, en Aa3. También es usual encontrar estas filigranas en mal estado, bastante desgastadas y, por tanto, prácticamente imperceptibles.

No encontramos, sin embargo, tanta variedad de la filigrana de la mano. El 90 % de las filigranas registra la marca de la mano con la estrella, con las medidas descritas en el párrafo anterior. Encontramos también repetida la de la mano con el motivo del zigzag en la palma (g) del ejemplar anterior en A1, y también la de la mano de grandes proporciones (m) en Dd3, Ff3, Gg2, de 112 x 36 mm, y Gg3, de 112 x 33 mm con las iniciales “B P” en ambos casos.

III. Tercera etapa (1559- 1568)

Juan de Cánova ha logrado ocupar un papel destacado en la imprenta salmantina de la época, debido a los brillantes resultados obtenidos como consecuencia de la conjunción de una serie de mejoras introducidas en lo que se refiere a los nuevos tipos redondos empleados, su variedad de tamaños y distinguida y clara disposición, la fabricación de las propias tintas, el acabado de la impresión, la belleza y nitidez de las iniciales xilográficas, muchas de ellas nuevamente grabadas, y el uso de un papel de buena calidad, en algunas ocasiones excepcional.

Un ejemplo es la *Historia de Thucydides* (Tucídides, 1564), impreso por Juan de Cánova en 1564. En cuanto a las propiedades que presenta el papel, se trata de un papel muy fino, suave al tacto y limpio de virutas. Los restos vegetales son apenas perceptibles y el aspecto con que nos ha llegado es bastante blanquecino. Se trata de un ejemplar que posee un papel de buena calidad, en el que la filigrana se presenta muy perceptible y en la mayor parte de los casos en muy buenas condiciones.

La misma filigrana de la mano aparece de forma uniforme a lo largo del libro. Lo único que varía en algunas ocasiones es el tamaño, pero sin nunca sobrepasar los 65 x 20 mm. A continuación se muestra una descripción de algunas filigranas seleccionadas del ejemplar [BH FOA 16] (Figura 6):

- a. En [Cruz griega]5, de 53 x 17 mm. 8 corondeles distanciados entre sí 25 mm. Filigrana entre el tercer y cuarto corondel. 20 puntizones. La misma en G7, de 60 x 19 mm, pero con corondeles distanciados entre 28-33 mm. 22 puntizones.
- b. En [Cruz griega]7 Y Q7, de 65 x 20 mm. 6 corondeles distanciados entre 33-35 mm. Filigrana entre el tercer y cuarto corondel. 20 puntizones.

- c. En A5, de 56 x 19 mm. 6 corondeles distanciados 33-35 mm. Filigrana entre el tercer y cuarto corondel. 20 puntizones.
- d. En M3, de 63 x 20 mm. 7 corondeles distanciados 29 mm. Filigrana entre el tercer y cuarto corondel. 23 puntizones.
- e. En O3, de 65 x 37 mm. 7 corondeles, los cuales distan 23 mm los ocupados por la filigrana y desde el margen al primer corondel y 35 mm los demás. Filigrana entre el tercer y quinto corondel. 21 puntizones.





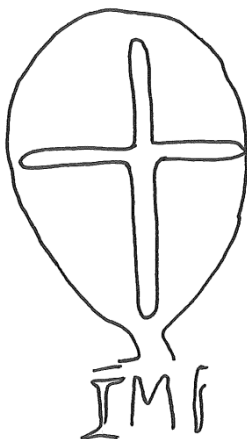
<p>Tucídides: <i>Historia de Thucydides que trata de las guerras entre los Peloponeses y Athenie[n]ses...</i>, traducida de lengua griega en castellana... por Diego Gracián... En Salamanca: en casa de Iuan de Canoua, 1564. [BH FOA 16].</p>		
		
[Cruz griega]5, 53 x 17 mm	[Cruz griega]7. 65 x 20 mm	A5. 56 x 19 mm
		
M3. 63 x 20 mm	O3. 65 x 37 mm	

Figura 6

Alguna de estas filigranas, como la de la cruz, puede tener procedencia extranjera, ya que según Briquet (1966, tomo II, p. 332): “La mayoría de estas marcas son de genoveses, son

aquellos en los que la cruz está en una corona y las letras están formadas generalmente por una sola línea; otros, aquellos donde las letras se dibujan con una línea doble cuya cruz inscribir en un círculo pertenece a Francia". Briquet recoge este tipo de filigrana entre el año 1565 a 1595. Muy parecida la encontramos en Valls (1980, nº 82, pp. 131 y 198-199), con la misma distancia y posición entre los corondeles, en impresos de Toledo a partir de 1533, lo cual le lleva al mismo Valls a suponer que se fabricara en algún molino español. Por otro lado, las filigranas de la mano son bastante parecidas a las de *In tres libros Aristotelis* de Miguel de Palacio, anteriormente descrito, con un papel mayoritariamente importado. No debemos de dejar de destacar la filigrana del peregrino, la cual encontramos registrada con un aspecto muy parecido en Basanta Campos (1996, nº 63), en el mismo año 1964, en una escritura de poder ubicada en el Monasterio de Guadalupe (Cáceres). También Valls (1980, nº 212-227, pp. 232-235) recoge la filigrana del peregrino en impresos de los años 1562 y 1566 en Toledo y años posteriores en otras provincias españolas. Especialmente la nº 214 presenta la misma distancia y posición entre los corondeles y número puntizones que en la *Historia de Thucydides* impresa en Salamanca. Se trata, pues de una filigrana autóctona, que Valls identifica en España desde el año 1500.

El ejemplar BH FLL 28551 del Tucídides, cumple las mismas características que el anteriormente detallado. Se observa de nuevo distintos tipos de papel. En todos ellos el número de corondeles o el grosor no es el mismo y la filigrana de la mano es la que destaca, aunque no aparece en la mayor parte de las páginas.

Otro ejemplo de papel de muy buena calidad es el que Juan de Cánova emplea en las *Horas de Nuestra Señora: según la orden romana...* (Horas, 1565). Se trata del mejor papel que encontramos en el taller, en lo que se refiere a la finura y suavidad que presenta al tacto, dada la ausencia absoluta de virutas y restos vegetales. Exhibe una filigrana de la mano muy perceptible y en muy buenas condiciones. La distancia entre los corondeles y el número de puntizones varía de unos papeles a otros. Algunas veces encontramos 4 corondeles distanciados 25 mm y 18 puntizones. La filigrana en este caso se sitúa entre el tercer y cuarto corondel. Otras, presenta tres corondeles distanciados 30 mm y 22 puntizones.

En otras ocasiones observamos cuatro corondeles por página distanciados 25 mm, salvo el primero distanciado 17 mm, con más de 27 puntizones, como por ejemplo en los cuadernos A (Aii y Aiii), B (Bii y Biii), C (Ci y Ciii), D (Di y Diii), E (Ei y Eiii), F (Fi y Fiii) y Z (Zii y Ziii). Este último ostenta la filigrana de la mano con la estrella de cinco puntas sin círculo central de 5 mm, situada entre el tercer y cuarto corondel.

En los cuadernos Y (Yi e Yiii), E (Ee1 y Eeiii) y F (Ffi y Ffiii) la filigrana de la mano con estrella que pende del dedo corazón se encuentra entre el tercer y cuarto corondel, distanciados 26, 23 y 26 mm respectivamente. Tiene un total de 4 corondeles y 21 puntizones.

En el cuaderno G (Ggii y Ggiii) la filigrana de la mano con estrella con círculo central se sitúa entre el tercer y cuarto corondel, distanciados 25 mm. El total de corondeles es 4 y 21 puntizones.

Briquet (1966, tomo 3, p. 563) señala esta variedad de filigranas de la mano como originarias del centro de Francia, quizás de Auvernia.

Una filigrana distinta a las vistas hasta ahora es la de la mano con tres dedos rectos, el pulgar, índice y corazón, frente a los demás doblados, en los cuadernos J (Ji y Jiiij), R (Rij y Riiij) y X (Xi y Xiiij). La filigrana se encuentra entre el segundo y tercer corondel, distanciados 30 mm cada uno, con 23 puntizones. Briquet (1966, p. 579) señala esta filigrana, sin embargo, como procedente del suroeste de Francia. La más parecida se corresponde con el nº 11522, (tomo III) de dicho catálogo.

Conclusiones

Podemos decir que la variedad de distintos papeles es la característica predominante que hallamos en los ejemplares impresos por Juan de Cánova en Salamanca, conservados en la Biblioteca Histórica “Marqués de Valdecilla”. Dicha variedad se hace extensible a la de otros impresores salmantinos como Andrea y Domingo de Portonaris o Ildefonso á Neyla en la segunda mitad del siglo XVI, en los que la filigrana predominante es la de la mano.

Es significativo que, aunque Juan de Cánova va incorporando paulatinamente un papel de mayor calidad, en cualquiera de las etapas se reconoce siempre la presencia de un papel defectuoso y áspero al tacto, de carácter autóctono. Éste aparece intercalado en muchas ocasiones entre otros cuadernos de calidad superior, como es el caso de la edición de *De exequendis mandatis Regum Hispaniae*,... de Avendaño (1564), que se volvió a imprimir en Salamanca diez años más tarde junto con una segunda parte. Ambas ediciones, la de 1564 y 1554 [BH DER 2802], comparten el mismo tipo de papel tosco en el primer cuaderno introductorio y a partir del cuaderno E.

La variedad de papeles se debe a la diversa procedencia de los mismos y al desarrollo en puntos de venta estratégicos de un mercado papelerero muy dinámico. Tanto el papel francés como el italiano tuvieron una gran difusión en España. El papel francés podía comprarse en el gran mercado de Lyon o bien en los mercados o Ferias de Medina del Campo y Medina de Rioseco hasta donde se hacía llegar para su posterior distribución al resto de la Península.

La filigrana de la mano fue la más extendida, numerosa y con mayor variedad de formas. Aunque su origen fue italiano, especialmente del Piamonte y Génova según Briquet, se difundió por toda Europa muy rápidamente debido al prestigio que alcanzó y, posteriormente, llegó a ser imitada en diversos lugares. Juan de Cánova se valió de este papel de la filigrana de

la mano importado posiblemente de Auvernia (Francia) en el Libro de Horas impreso en 1565, y seguramente de Génova (Italia) en *Historia de Thucydides*, impreso un año antes.

Por otro lado, se puede decir que el aspecto blanquecino y suave del papel, junto con la presencia de un número elevado de puntizones (más de 23 en 20 mm) es el detonante de un papel de buena calidad (Libro de Horas), pero no así la presencia de filigranas mal diseñadas (Valls, 1980, p. 151). Por el contrario, se puede dar el caso de papeles defectuosos pero con una filigrana muy bien elaborada, o de papeles que carecen de la misma para ocultar el molino en el que se ha fabricado un papel de aspecto descuidado e irregular. Normalmente éste es de procedencia autóctona.

Un ejemplo de la gran extensión que alcanzó la filigrana de la mano se encuentra *In tres libros Aristotelis De anima commentarij* de Miguel de Palacio, impreso en 1557, en el que se incluye una gran diversidad de filigranas con diferentes suertes de motivos y formatos, que hace casi imposible encontrar la misma filigrana repetida en un mismo ejemplar.

La filigrana de la mano, por tanto, tiene una procedencia no solo extranjera – de Génova y Auvernia- sino también autóctona. Averiguar la procedencia del papel usado por Juan de Cánova en su taller salmantino es complicado y necesita de un estudio más profundo. Pues, si bien es verdad que Salamanca no tuvo molino papelerero a lo largo del siglo XVI, se hizo con un papel que distribuía El Escorial y que se fabricaba con trapos de las provincias cercanas. Sería necesario, no obstante, para sacar conclusiones más precisas, extender el estudio del papel salmantino a otros impresores y especialmente a documentos de archivo, así como a las provincias cercanas que disponían de molinos papeleros.

Bibliografía

- BASANTA CAMPOS, José Luis: *Marcas de agua en documentos de los archivos de Galicia hasta 1600*. [La Coruña]: Fundación Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa, 1996.
- BÉCARES BOTAS, Vicente: *Librerías salmantinas del siglo XVI*. Segovia: Caja Segovia; Burgos: Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, D.L. 2007.
- BORAFULL Y SANS, Francisco de A.: *Los animales en las marcas del papel*. Valladolid: Maxtor, 2008.
- BRIQUET, Charles-Moïse: *Les filigranes: dictionnaire historique des Marques du Papier*. New York: Hacker Art Books, 1966.
- COVARRUBIAS LEYVA, Diego de: *Sub Carolo. V. Romanorum Maximo Imperatore, primo Hispaniarum Rege Didaci Couarruias toletani... In librum Quartum Decretalium Epitome*. Salmanticae: apud Ioannem de Canoua, 1554. [BH FLL 21189]
- DÍEZ MÉNGUEZ, “Características tipográficas y de impresión de Juan de Cánova en Salamanca”. En *Titivillus*, Revista internacional sobre libro antiguo, Zaragoza, 2015, nº 1, pp. 273-293.

EPICTETO: *Epiktetou Encheiridion. Arrianou Peri tou Epiktetou biblia tesara = Epicteti philosophi Enchiridion. Arriani De dictis Epicteti libri quatuor, multo accuratius quam antea emendati [et] excusi; additus est in vtrunque opus rerum memorabilium copiosissimus index/[Iacobus Ferandus]*. Salmanticae: Apud Ioannem Canouam, 1555. [BH FLL 10272 y BH FLL 31649].

GAYOSO CARREIRA, Gonzalo: *Historia del papel en España*. Lugo: Diputación Provincial, T. I, D.L. 1994.

HORAS de nuestra señora: *segun la orden romana: ordenadas por los tres tiempos del año cada vno por si por tu tie[m]po: con muchas douotas oraciones*. En Salamanca: en casa de Jua[n] de Canoua, [1565]. [BH FLL 12312].

MANO GONZÁLEZ, Marta de la: *Mercaderes e impresores de libros en la Salamanca del siglo XVI*. Salamanca: Universidad, 1998.

NÚÑEZ DE AVENDAÑO, Pedro: *De exequendis mandatis Regum Hispaniae, quae rectoribus ciuitatum dantur, Liber*. Salmanticae: apud Ioannem de Canoua, 1554. [BH DER 20222].

._____. *Prima [-secunda] pars*. Salmanticae: apud Ioannem de Canoua, 1564. [BH DER 20339 y BH DER 2802].

PALACIO, Miguel de: *Magistri Michaelis de Palacio... In tres libros Aristotelis De anima commentarij ...* Salmanticae: excudebat Ioannes à Canoua, MVLVII [i.e. 1557]. [BH DER 417(2) y BH FLL 26619].

TUCÍDIDES: *Historia de Thucydides que trata de las guerras entre los Peloponeses y Athenie[n]ses...*, traducida de lengua griega en castellana... por Diego Gracián... En Salamanca: en casa de Iuan de Canoua, 1564. [BH FLL 28551 y BH FOA 16].

VALLS Y SUBIRÁ, Oriol: *La Historia del papel en España, siglos XV-XVI*. Madrid: Empresa Nacional de Celulosas, 1980.